



ホルン
取扱説明書

日本語

French Horn
Owner's Manual

English

Waldhorn
Benutzerhandbuch

Deutsch

Cor
Mode d'emploi

Français

Trompa
Manual de instrucciones

Español

Trompa Francesa
Manual do Proprietário

Português

圆号
使用说明书

简体中文

Валторна
Руководство пользователя

Русский

호른
사용설명서

한국어

法國號
使用說明書

繁體中文

JA EN DE FR ES PT ZH-CN RU KO ZH-TW

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammenetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado pela sua escolha de um instrumento Yamaha. Para instruções da montagem correta do instrumento, e de como conservar o instrumento em condições ideais pelo maior tempo possível, pedimos que você leia este Manual do Proprietário por completo.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！感谢您选择 Yamaha 乐器。有关如何正确地安装乐器以及使乐器尽可能长久地处于最佳状况的说明，请完整地阅读该使用说明书。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

感謝您選擇 Yamaha 購買優質樂器。如需瞭解如何正確組裝樂器，以及如何讓樂器盡可能長時間保持最佳狀態，強烈建議您詳閱本使用說明書。

P.3

호른

사용설명서

안전 주의사항 사용하기 전에 읽어 보십시오 .

다음은 악기를 올바르게 안전하게 사용하여 연주자와 다른 사람들이 피해를 입거나 다치지 않도록 하기 위한 안전 주의사항입니다 . 이러한 안전 주의사항을 따르고 준수하십시오 .

만약 어린이가 악기를 사용하는 경우 보호자는 어린이에게 이 안전 주의사항을 잘 설명하여 어린이가 안전 주의사항을 완전히 이해하고 준수하는지 확인해야 합니다 . 이 설명서를 읽은 후에는 안전한 곳에 보관하여 향후 참조하도록 하십시오 .


■ 아이콘 정보

 : 이 아이콘은 주의해야 할 사항을 나타냅니다 .


 : 이 아이콘은 금지된 행동을 나타냅니다 .

주의

이 기호로 표시하는 지시 사항을 따르지 않으면 다칠 수 있습니다 .

 악기를 던지거나 휘두르지 마십시오 .

마우스피스 또는 기타 부품이 떨어져 다른 사람이 다칠 수 있습니다 . 항상 악기를 조심스럽게 다루십시오 .

 어린이가 실수로 오일, 광택제 등을 먹지 않도록 하십시오 .

오일, 광택제 등은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 두고 어린이가 없는 곳에서 유지 관리를 하십시오 .

 작은 부품들은 영유아의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오 .

어린이가 실수로 삼킬 수 있습니다 .

주의사항

• 온도, 습도 등과 같은 기후 조건에 유의하십시오 .

악기를 난로와 같은 열원에 가까이 두지 마십시오 . 또한 극한 상황의 온도나 습도에서 악기를 사용하거나 보관하지 마십시오 . 그렇지 않으면 키 밸런스, 연결 장치 또는 패드가 손상되어 연주 도중 문제가 발생할 수 있습니다 .

• 래커 마감 처리한 악기의 유지 관리 시 벤젠이나 시너는 절대로 사용하지 마십시오 .

그렇지 않으면 마감 처리된 상부 코팅이 손상될 수 있습니다 .

• 악기의 외관이 손상되지 않게 주의하십시오 .

악기를 불안정한 위치에 두면 넘어지거나 떨어져 외관이 손상될 수 있습니다 . 악기를 보관하는 장소와 방법에 주의 하십시오 .

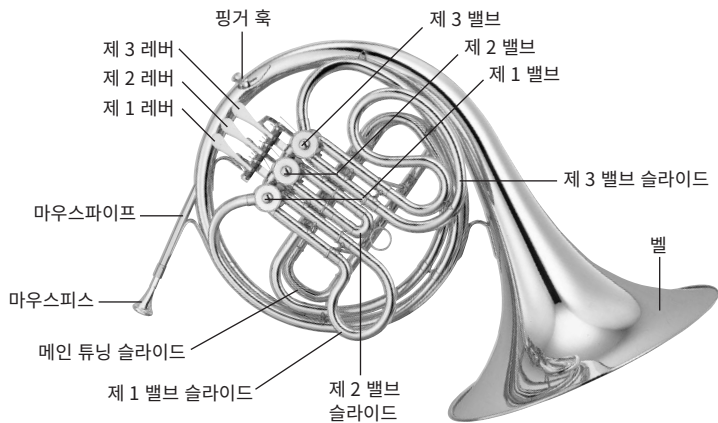
• 악기를 개조하지 마십시오 .

악기를 개조하면 품질 보증을 받을 수 없을 뿐만 아니라 수리가 불가능해질 수도 있습니다 .

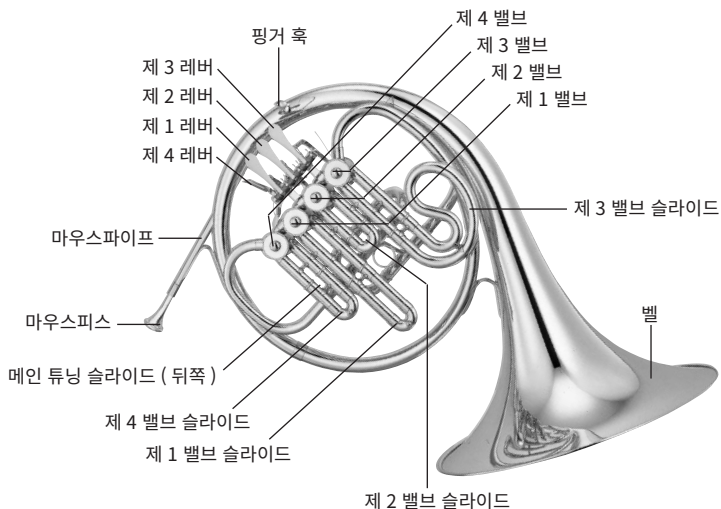
도금 처리된 관악기는 시간이 지나면 마감 색상이 변할 수 있지만 악기 성능과는 아무런 상관이 없습니다 . 오래되지 않은 얼룩 (변색) 은 유지보수 과정에서 쉽게 제거할 수 있습니다 . (얼룩 (변색) 이 번지면 제거하기 어려워질 수 있습니다 .)

* 악기의 특정한 마감 처리 유형에 적합한 규격 부속품을 사용하십시오 . 또한 금속성 광택제는 마감 처리한 상부 코팅의 얇은 보호막을 제거하여 마감 부분을 더 알아지게 합니다 . 광택제를 사용하기 전에 이 점에 주의하십시오 .

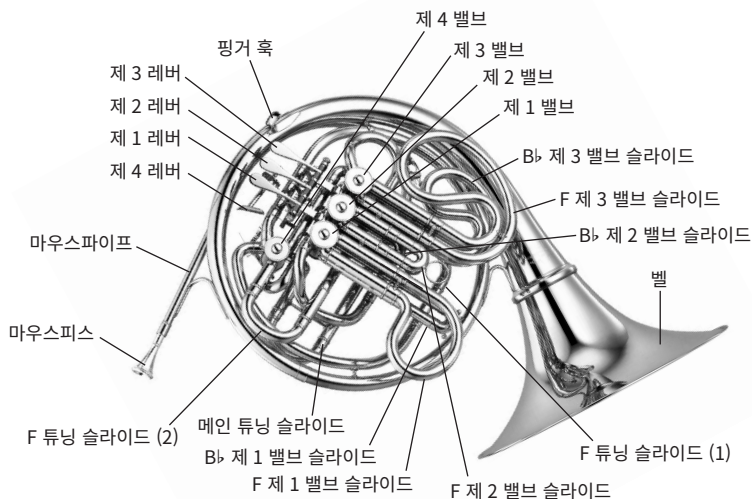
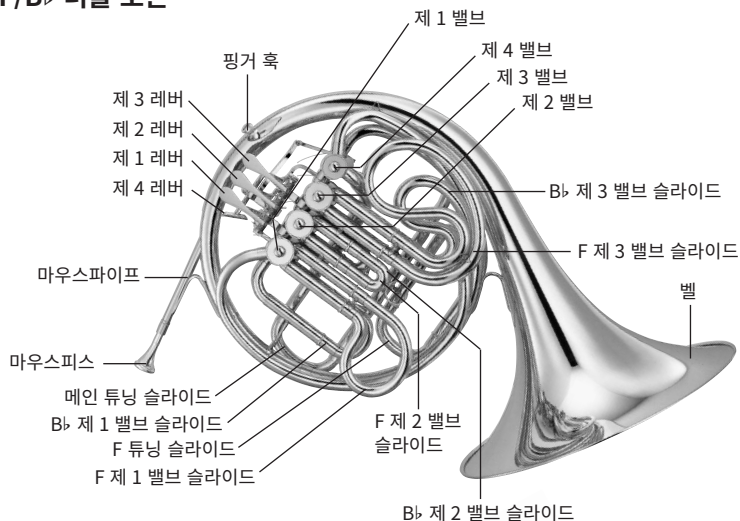
■ F 싱글 호른



■ B♭ 싱글 호른



■ F/B \flat 더블 호른



* 본 설명서의 내용은 발행일 현재 최신 사양을 기준으로 하고 있습니다. 최신 설명서를 가져오려면 Yamaha 웹사이트에 접속 후 해당 설명서 파일을 다운로드 받으십시오.

악기 취급

악기는 얇은 금속으로 만들어져 있으므로 조심스럽게 취급하십시오. 악기에 과도한 힘을 주거나 악기가 움푹 들어가거나 손상될 정도로 부딪치는 일이 없도록 하십시오.

■ 나사 달린 벨 연결

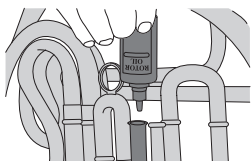
나사가 달린 벨을 연결할 때는 항상 중간 부분을 잡고 조립하십시오. 너무 세게 조이지 마십시오.



■ 윤활

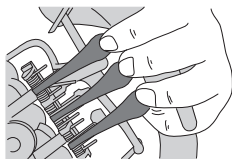
로터에 오일 바르기

1. 아래 그림처럼 레버를 누른 상태에서 밸브 슬라이드를 떼어 낸 다음 로터 오일을 로터에 바릅니다 (로터마다 수 방울씩).



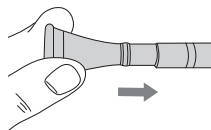
- * 레버가 부드럽게 작동되지 않으면 오일을 발라줍니다.
- * 오일을 바를 때 밸브 슬라이드 내부에 묻어 있는 슬라이드 그리스와 오일이 섞이지 않도록 하십시오.

2. 레버를 움직여서 오일이 고르게 발라지도록 합니다.



■ 마우스피스 연결

마우스피스를 마우스파이프에 부드럽게 삽입합니다.



- * 마우스피스를 마우스파이프에 억지로 끼워넣지 마십시오. 마우스피스가 마우스파이프 안에서 움직이지 못하게 될 수 있습니다.

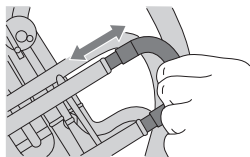
연주 전에 메인 튜닝 슬라이드를 사용하여 악기의 조율 상태를 확인합니다.

온도는 악기의 피치에 영향을 주기 때문에 조율하기 전에 악기 전체에 입김을 불어넣어 따뜻하게 해 줍니다. 호른을 조율할 때 튜닝 슬라이드 조정 정도는 개인에 따라 다르므로 정해진 기준은 없습니다 (그러나 20°C에서 메인 튜닝 슬라이드를 약 1.5cm 정도 잡아당기면 대략 A=442Hz 로 조율됩니다).

온도가 높으면 메인 튜닝 슬라이드를 약간 더 잡아당기고 반대로 온도가 낮으면 집어넣어야 합니다. 또한 벨 안으로 집어넣는 오른손의 위치와 각도에 따라서도 피치에 영향을 미칩니다.

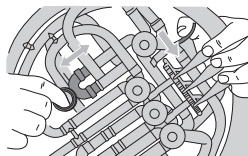
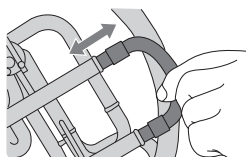
싱글 호른

메인 튜닝 슬라이드를 안팎으로 움직여서 악기를 조율합니다.



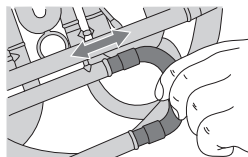
더블 호른

1. 메인 튜닝 슬라이드를 사용하여 B♭ 측을 조율합니다.

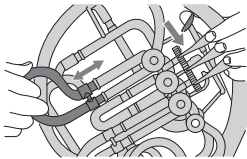


* B♭ 튜닝 슬라이드가 있는 악기는 메인 튜닝 슬라이드도 같이 사용하여 조율해야 합니다.

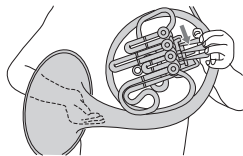
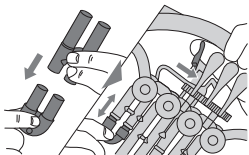
2. F 튜닝 슬라이드를 사용하여 악기의 F 음역을 조율합니다.



3. 각 밸브 슬라이드를 5~10mm 정도 잡아 당깁니다. 슬라이드를 잡아당길 때 해당 슬라이드의 레버를 누르고 있어야 합니다.



4. B♭ 싱글 호른의 제 4 밸브는 핸드 스톱 주법을 연주할 때 정상적인 운지법으로 연주할 수 있도록 설계되었습니다. 또한 아래 그림과 같이 제 4 밸브에서 익스텐션 튜브를 분리할 때 제 4 레버를 누른 상태에서 반음 낮게 연주할 수 있습니다. 즉, 싱글 호른으로 연주할 수 있습니다.



*** 핸드 스톱 주법이란 ?**

핸드 스톱은 호른이 특유의 금속성 소리를 내도록 만드는 주법입니다. 이 주법으로 연주할 때는 F 싱글 호른과 더블 호른 (F 호른 음역) 이 반음 더 높은 음정을 내기 때문에 악보에 적힌 음보다 반음 낮은 운지법으로 연주해야 합니다. 또한 B♭ 싱글 호른은 2/3 에서 3/4 까지 더 높은 음정을 내기 때문에 B♭ 싱글 호른의 제 4 밸브를 누르면 일반 운지법을 사용할 수 있습니다.

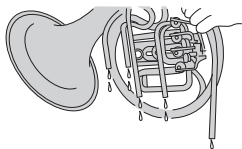
악기의 유지 관리

■ 연주 후의 악기 손질

악기의 외관과 성능을 잘 유지하려면 연주를 마친 다음 올바르게 손질해야 합니다. 악기를 손질할 때에는 테이블에 올려놓거나 손으로 잡고 떨어뜨리지 않도록 하십시오.

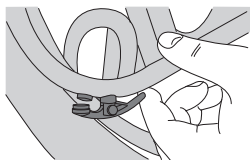
● 밸브 슬라이드 유지 관리

1. 밸브 슬라이드를 빼서 습기를 제거합니다.



* 해당 레버를 누르지 않고 밸브 슬라이드를 제거하면 파이프 내의 기압이 떨어지면서 공기가 빨리 들어가 로터 기능이 저하되거나 파이프 내부가 손상될 위험이 있습니다.

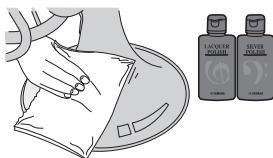
2. 악기에 워터 키가 있으면 워터 키의 습기도 제거합니다.



* 밸브 슬라이드는 부식 방지 능력이 뛰어난 황동이나 양은으로 만들어져 있습니다. 그러나 악기 안에 장시간 수분이 남아 있으면 부식이 발생할 수 있습니다. 주의해 주십시오.
* 악기 내부의 습기를 효과적으로 제거하려면 청소용 면봉을 사용하십시오.

● 바디 유지 관리

광택 천을 사용하여 악기 표면을 부드럽게 닦습니다. 먼지나 변색이 심한 경우에는 아래 제품을 사용하여 주십시오.



래커 마감 처리용 ...

래커 천 + 래커 광택제

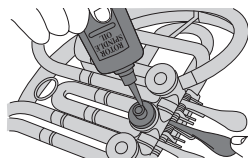
실버 플레이트 마감 처리용 ...

실버 천 + 실버 광택제

■ 주 1 회 유지 관리

● 로터 유지 관리

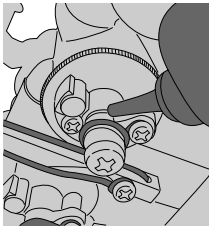
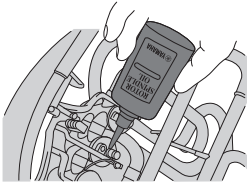
1. 로터 밸브의 캡을 떼어내고 로터 베어링에 소량의 로터 스피너 오일을 바릅니다.



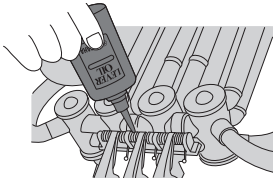
* 오일을 바른 다음 여분의 오일을 모두 닦아 내십시오. 마지막으로 캡을 다시 붙이고 레버를 몇 번 움직여서 오일이 고르게 발라지도록 합니다.

악기의 유지 관리

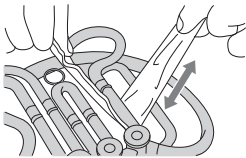
2. 로터 스피너들과 리시버에 로터 스피너들 오일을 조금 바릅니다.



3. 레버가 결합된 각 연결 장치에 레버 오일을 조금 바릅니다.



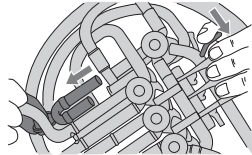
- * 여분의 오일을 제거하고 거즈로 미세한 부분까지 청소합니다.



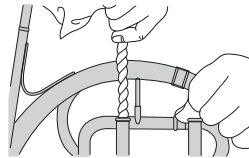
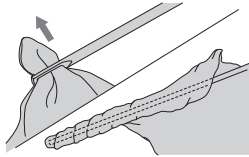
■ 월 1~2 회 유지 관리

● 밸브 슬라이드 유지 관리

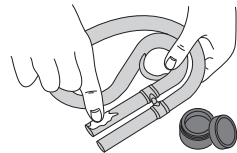
1. 밸브 레버를 누르고 밸브 슬라이드를 분리시킵니다.



2. 거즈 천으로 청소봉을 감싸서 금속 부분이 노출되지 않도록 한 다음 밸브 슬라이드 내부 및 바깥쪽 파이프의 먼지를 제거합니다.



3. 거즈를 사용하여 밸브 슬라이드 표면에서 먼지를 제거한 다음 소량의 슬라이드 그리스를 바릅니다.

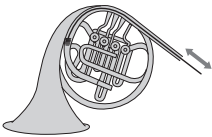


4. 밸브 슬라이드를 안팎으로 몇 번 움직여서 그리스가 고르게 발라지도록 합니다. 그런 다음 슬라이드 밖으로 흘러나온 여분의 그리스를 닦아냅니다.

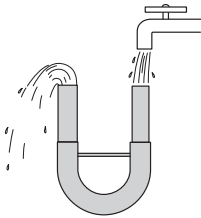
■ 연 2 회 유지 관리

● 악기 청소

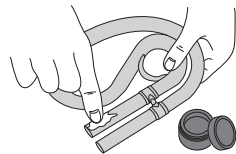
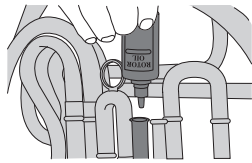
1. 온수 (30°C ~40°C) 와 금관악기용 비누를 10:1~15:1 로 혼합한 금관악기용 비눗물을 준비합니다. 악기를 비눗물에 담그기 전에 밸브 슬라이드를 떼어 냅니다.
2. 잘 구부러지는 청소 용구 끝의 솔에 비눗물을 조금 묻혀서 악기 튜브 내부를 청소합니다.



3. 악기를 청소한 다음 깨끗한 물로 먼지와 비눗물을 완전히 헹굽니다.



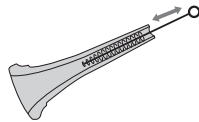
4. 거즈로 습기를 완전히 제거한 다음 오일과 그리스를 바릅니다.



악기 내부 청소 시 주의 사항

로터는 절대 분해하지 마십시오. 또한 튜브를 물로 헹굴 때는 공기가 들어가는 반대 방향에서 튜닝 슬라이드를 통해 물을 흘려 주십시오. 만약 마우스피스에서 악기로 물이 흘러 들어가면 밸브에 먼지가 들러붙어 밸브가 잘 움직이지 않게 됩니다.

5. 마우스피스 브러시에 비눗물을 조금 묻힌 다음 마우스피스의 통로에 집어 넣어 청소한 다음 깨끗한 물로 깨끗이 헹굽니다.

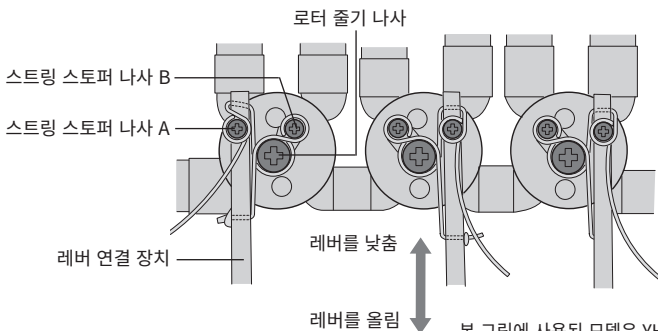


로터리 스트링 및 레버 기능 조정

초보 연주자에게는 로터리 스트링을 감고 조정하는 작업이 어렵습니다. 관악기 기술자에게 문의하십시오.

● 아래 그림처럼 스트링을 감은 다음 스트링 스톱퍼 나사를 조입니다.

나사를 조인 방향으로 나사 주변에 스트링을 감습니다. 스트링을 감은 다음 스트링 스톱퍼 나사 B를 사용하여 레버의 높이를 조정합니다.



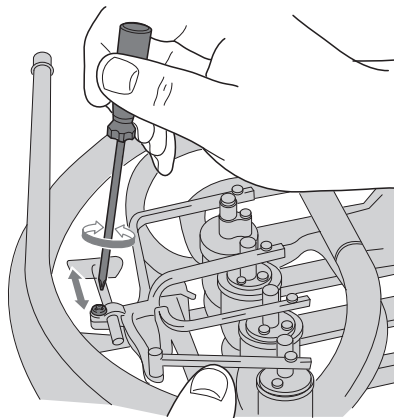
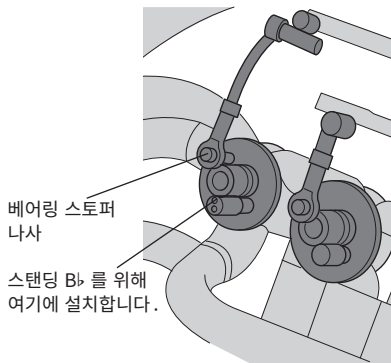
본 그림에 사용된 모델은 YHR-567/567D입니다.

YHR-567G(D)B 등과 같은 기계 작동식에서 베어링 스톱퍼 나사의 위치를 변경하면 스트로크의 길이를 바꿀 수 있습니다.

* 베어링 스톱퍼 나사를 회전 중심 근처에 장착하면 스트로크가 짧아집니다. 이 나사를 회전 중심에서 먼 곳에 장착하면 스트로크가 길어집니다.

조정 메커니즘이 있는 제 4 레버는 연주자의 손 크기와 위치에 더 잘 맞도록 조정할 수 있습니다.

그림처럼 스크류 드라이버를 사용하여 레버의 길이를 조정합니다.



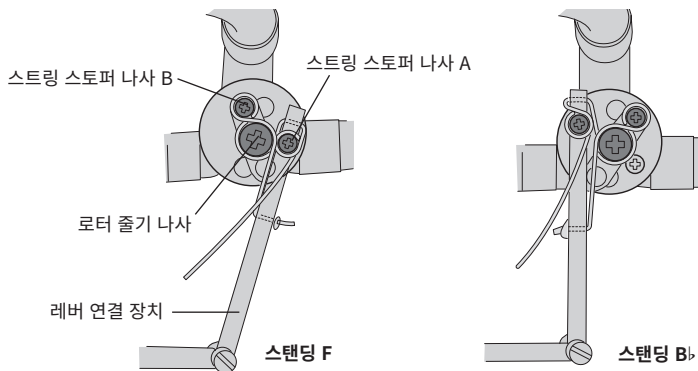
로터리 스트링 및 레버 기능 조정

■ 제 4 레버 기능 전환

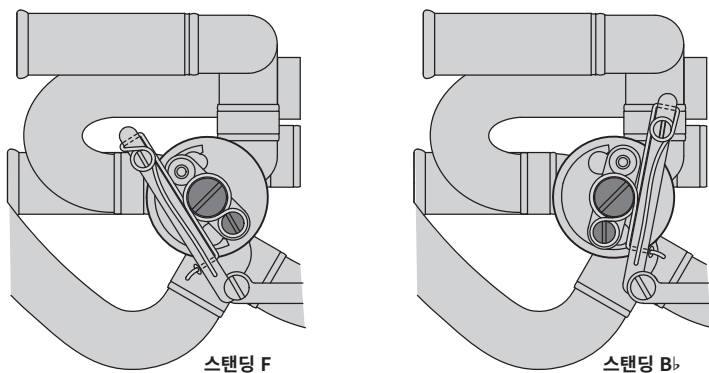
● F/B^b 더블 호른

Yamaha 더블 호른은 제 4 레버를 누르지 않은 상태에서 F 키 (스탠딩 F) 를 정상적으로 연주하고 제 4 레버를 누르면 B^b 키를 연주하도록 되어 있습니다. 그러나 아래 그림과 같이 연결을 재구성하면 이 기능이 반대로 적용되어 레버를 누르지 않는 상태에서는 B^b (스탠딩 B^b) 키를, 레버를 누르면 F 키를 연주합니다.

이 설정을 이용하려면 스트링과 스트링 시트를 움직여 스트링 시트 위에 스트링이 올라가게 합니다.



위의 그림은 새끼손가락 쪽에 제 4 밸브가 있는 더블 호른을 보여줍니다.

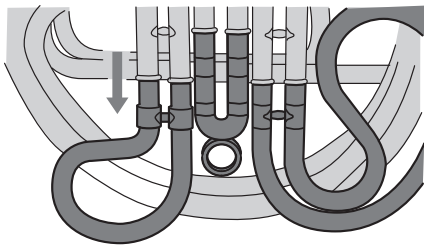
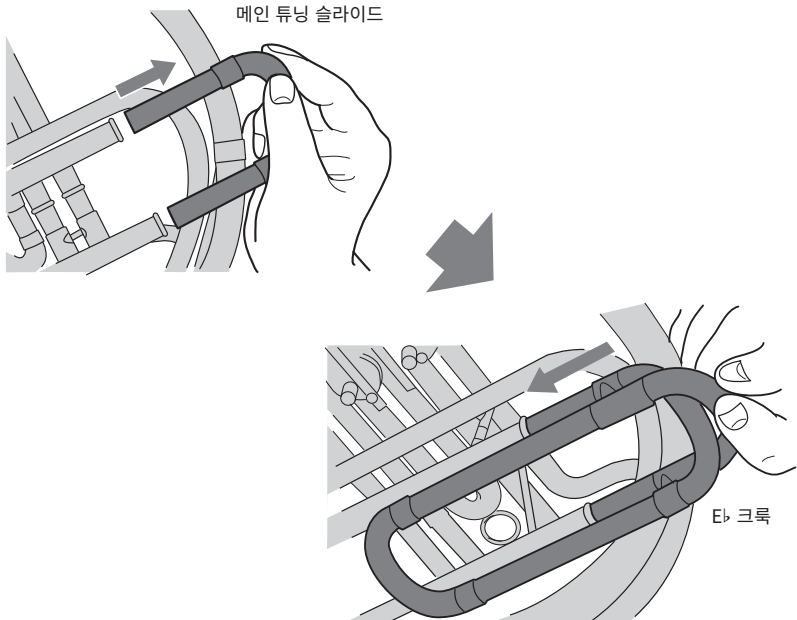


위의 그림은 엄지손가락 쪽에 제 4 밸브가 있는 더블 호른을 보여줍니다.

● E♭ 크록 (옵션)

옵션으로 제공되는 이 메인 튜닝 슬라이드는 F 싱글 호른용으로 설계되었으며 싱글 F 호른을 E♭ 호른으로 전환하므로 별도의 조옮김 없이 E♭ 부분 연주가 가능합니다.

크록이 연결된 상태에서도 호른을 케이스에 보관할 수 있도록 설계되었습니다.

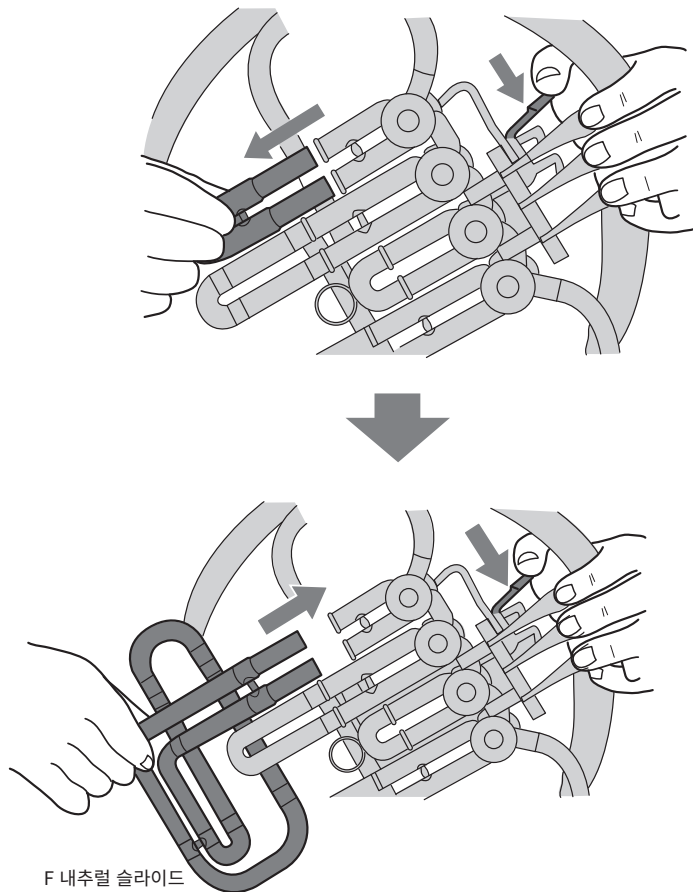


E♭ 크록을 사용할 때는 제 1~ 제 3 밸브 튜닝 슬라이드를 살짝 당겨주어야 합니다.

● F 내추럴 슬라이드 (옵션)

Bb 싱글 호른의 제 4 밸브 슬라이드에 부착하면 F 내추럴 슬라이드는 F 내추럴 하모닉 시리즈의 사운드를 제공합니다. 이 슬라이드는 C(실제 F) 나 G(실제 C) 와 같은 중저음에서 더 깨끗한 소리와 안정된 음정을 냅니다 .

F 내추럴 슬라이드가 연결된 상태에서도 호른을 케이스에 보관할 수 있도록 설계되어 있습니다 .



음이 깨끗하지 않고 피치가 낮습니다.

- 튜브 안에 먼지가 쌓였습니다.
 - “밸브 슬라이드 유지 관리”에서 설명한 방법으로 튜브 내부를 세척하십시오.
- 워터 키 코르크가 파손되어 공기가 새니다.
 - 워터 키 코르크를 새것으로 교체하십시오.
- 마우스피스가 느슨하고 움직이기 때문에 마우스피스 주위로 공기가 새고 있습니다.
- 튜브가 많이 찌그러졌으며 튜브를 연결하는 접합 장치에서 공기가 새고 있습니다.
- 튜브에 이물질이 있습니다.
- 튜브 구멍과 밸브 케이싱 브랜치 구멍이 제대로 맞지 않습니다.
 - 악기 구입처에 문의하십시오.

로터가 제대로 작동하지 않습니다.

- 스트링이 느슨합니다.
 - 스크류 드라이버를 사용하여 스트링을 조입니다.
- 밸브 케이싱과 로터 사이에 먼지가 쌓였습니다.
- 밸브 케이싱이 변형되었습니다.
- 로터리 밸브가 분해된 다음 다시 조립되었습니다.
 - 악기 구입처에 문의하십시오.

밸브 슬라이드가 꼭 끼여 떼어낼 수 없습니다. 슬라이드가 제대로 작동하지 않습니다.

- 바깥쪽과 안쪽 슬라이드 사이에 흙이나 먼지가 쌓여 있고 밸브 슬라이드가 손상되었습니다.
 - 슬라이드에서 먼지를 제거한 다음 소량의 그리스를 바르십시오.
- 슬라이드의 낙하 또는 충격으로 움푹 들어갔거나 청소 중에 슬라이드가 휘어진 상태입니다.
 - 악기 구입처에 문의하십시오.

나사가 너무 세게 조여진 상태여서 풀 수 없습니다.

- 나사가 부식되었습니다.
- 나사가 충격을 받아 손상되었습니다.
 - 악기 구입처에 문의하십시오.

마우스피스를 분리할 수 없습니다.

- 마우스피스가 연결된 상태에서 악기가 떨어졌거나 충격을 받았습니다. 또는 마우스피스를 너무 세게 끼웠습니다.
- 마우스피스가 악기에 삽입된 상태로 장기간 방치되었습니다.
 - 악기 구입처에 문의하십시오.

악기를 연주할 때 비정상적인 소리가 납니다.

- 악기의 납땀이 떨어졌습니다.
- 튜브에 이물질이 있습니다.
 - 악기 구입처에 문의하십시오.



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Griffabelle / Tablature /

F シングルホルン

F Single Horn

F-Einfachhorn

Cor simple en Fa

Trompa en Fa sencilla

Trompa simples em Fá

F 单排圆号

Одиная валторна F

F 싱글 호른

F 單調性法國號

A



B \flat シングルホルン

B \flat Single Horn

B-Einfachhorn

Cor simple en Si \flat

Trompa en Si \flat sencilla

Trompa simples em Si bemol

降 B 单排圆号

Одиная валторна B \flat

B \flat 싱글 호른

降 B 單調性法國號

B



in F

●: 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
○: 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开

		Bass Clef									
		F	F \sharp	F \flat	F	F \sharp	F \flat	F	F \sharp	F \flat	F
A	3	○							●	●	●
	2	○							●	○	●
	1	○							●	●	○
B	4	○	○	○ ○	○	○	○				
	3	●	●	○ ●	○	○	○				
	2	○	●	● ○	○	●	○				
C	1	●	○	● ○	●	○	○				
	4	○ ●	●	● ●	●	●	●	○	○	○	
	3	○ ●	●	○ ●	○	○	○	●	●	●	
	2	○ ○	●	● ○	○	●	○	●	○	●	
	1	○ ●	○	● ○	●	○	○	●	●	○	



フィンガリングチャート / Fingering Chart / Grifftabelle / Tablature /

A	3	○	●	○ ●	○	○	○	○	○	○
	2	○	●	● ○	○	●	○	●	○	●
	1	○	○	● ○	●	○	○	●	●	○
B	4	● ○	○	○ ○	○	○	○	○	○ ○	○
	3	● ●	●	○ ●	○	○	○	●	○ ●	○
	2	● ○	●	● ○	○	●	○	●	● ○	○
1	○ ●	○	● ○	●	○	○	○	● ○	●	
C	4	○	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●	○ ●
	3	○	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○ ●	○ ○	○ ○
	2	○	● ●	● ●	○ ○	● ●	○ ○	● ●	○ ○	● ○
	1	○	○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●

A

A	3	○	○ ○	○	○	○	● ○	○ ○	○ ○	○ ○
	2	●	○ ●	○	●	○	● ○	● ●	○ ○	● ○
	1	○	○ ●	●	○	○	○ ●	● ○	● ○	○ ○
B	4	○	○	○	○	○	○ ○	○ ○ ○	○	○ ○
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ● ○	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	○ ○ ○	○	● ○
1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○	
C	4	●	●	●	●	●	● ●	● ● ●	●	● ●
	3	○	○	○	○	○	● ○	○ ● ○	○	○ ○
	2	○	●	○	●	○	● ●	● ○ ○	○	● ○
	1	●	○	○	○	○	○ ○	● ○ ○	●	○ ○

● : 押さえる / Close / Geschlossen / Fermé / Cerrado / Fechado / 按下 / Закрыт / 닫기 / 按下
 ○ : 放す / Open / Offen / Ouvert / Abierto / Aberto / 放开 / Открыт / 열기 / 放开



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中央区中沢町 10-1

© 2013 Yamaha Corporation
Published 09/2023 発行 IPCC-A0

VGS2800